

16

- 18 You shall appoint magistrates and officials for your tribes, in all the settlements that your God יהוה is giving you, and they shall govern the people with due justice.
- 19 You shall not judge unfairly: you shall show no partiality; you shall not take bribes, for bribes blind the eyes of the discerning and upset the plea of the just.
- 20 Justice, justice shall you pursue, that you may thrive and occupy the land that your God יהוה is giving you.
- 21 You shall not set up a sacred post—any kind of pole beside the altar of your God יהוה that you may make—
- 22 or erect a stone pillar; for such your God יהוה detests.
- יהוה אֱלֹהֶיךָ נתן לך לשבֹּטֶיךָ וּשְׁפָטוּ וּשְׁפָטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: שְׁפָטִים וּשְׁפָטִים תִּתְּנֶה לָךְ בְּכָל־שֹׁעֲרֶיךָ אֲשֶׁר שָׁחַד כִּי הִשְׁחָד יַעֲזֹר עֵינֵי הַכֹּמְלִים וְיִסְלַף הַבָּרִי צְדִיקִים: לֹא־תִטָּה מִשְׁפָּט לֹא תִקִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח תְּחִילָה וְיִרְשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: צָנֵק צָנֵק תִּרְדֹּף לִמְעַן לֹךְ אֲשֶׁרָה כְּלִיעַן אֶצֶל מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ: לֹךְ לֹךְ וְיִצְבֹּר לָךְ מִצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

17

- 1 You shall not sacrifice to your God יהוה an ox or a sheep that has any defect of a serious kind, for that is abhorrent to your God יהוה.
- 2 If there is found among you, in one of the settlements that your God יהוה is giving you, a man or woman who has affronted your God יהוה and transgressed the Covenant—
- 3 turning to the worship of other gods and bowing down to them, to the sun or the moon or any of the heavenly host, something I never commanded—
- 4 and you have been informed or have learned of it, then you shall make a thorough inquiry. If it is true, the fact is established, that abhorrent thing was perpetrated in Israel,
- 5 you shall take the man or the woman who did that wicked thing out to the public place, and you shall stone that man or woman to death.—
- 6 A person shall be put to death only on the testimony of two or more*more Lit. “three.” witnesses; no one shall be put to death on the testimony of a single witness.—
- יְהוָה בּוֹ מִזֵּם כָּל דְּבַר רָע כִּי תֹעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: לֹא־תִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֶׂה אֲשֶׁר אֲשֶׁר יִעֲשֶׂה אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ: בְּקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אִישׁ אִרְאֵשׁ כִּי־יִמָּצֵא לָהֶם וּלְשֹׁמֶשׁ | אוֹ לַיָּלֹחַ אוֹ לְכָל־צִבָּא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְלָךְ וְיִעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמַת נִכּוֹן הִדְבֵּר נַעֲשִׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהִגִּדְתָּ וְשִׁמַּעְתָּ וְיִרְשַׁת הַיִּשְׁעֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וְהוֹצֵאת אֶת־הָאִישׁ עֲדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֲדִים יוֹמֵת הֵמָּה לֹא יוֹמֵת עֲלֶיךָ עַד אֶחָד: עֲלֶיךָ | שְׁנַיִם

8 Absolute, יְהוָה, Your people Israel whom You redeemed, and do not let guilt for the blood of the innocent remain among Your people Israel.” And they will be absolved of bloodguilt.
 9 Thus you will remove from your midst for the blood of the innocent, for you will be doing what is right in the sight of יְהוָה.

7 Let the hands of the witnesses be the first to put [the condemned] to death, followed by the hands of the rest of the people. Thus you will sweep out evil from your midst.
 8 If a case is too baffling for you to decide, be it a controversy over homicide, civil law, or assault—matters of dispute in your courts—you shall promptly repay to the place that your God יְהוָה will have chosen, and appear before the levitical priests, or the magistrate in charge at the time, and present your problem. When they have announced to you the verdict in the case, you shall carry out the verdict that is announced to you from that place that יְהוָה chose, observing scrupulously all their instructions to you.
 10 You shall act in accordance with the instructions given you and the ruling handed down to you; you must not deviate from the verdict that they announce to you either to the right or to the left.
 12 Should either party [to the dispute] act presumptuously and disregard the priest charged with serving there your God יְהוָה, or the magistrate, that party shall die. Thus you will sweep out evil from Israel.
 13 all the people will hear and be afraid and will not act presumptuously again.
 14 If, after you have entered the land that your God יְהוָה has assigned to you, and taken possession of it and settled in it, you decide, “I will set a king over me, as do all the nations about me,” you shall be free to set a king over yourself, one chosen by your God יְהוָה. Be sure to set as king one who is not your not set a foreigner over you, one who is not your own people; you must over yourself one of your own people; you must choose by your God יְהוָה. Be sure to set as king one who is not your
 15 you shall be free to set a king over yourself, one chosen by your God יְהוָה. Be sure to set as king one who is not your not set a foreigner over you, one who is not your own people; you must over yourself one of your own people; you must choose by your God יְהוָה. Be sure to set as king one who is not your
 16 Moreover, he shall not keep many horses or send people back to Egypt to add to his horses, since יְהוָה has warned you, “You must not go back that way again.”
 17 And he shall not have many wives, lest his heart go astray; nor shall he amass silver and gold to excess.
 18 When he is seated on his royal throne, he shall have a copy of this Teaching written for him on a scroll by נֹחַדָּאֵן בֶּן־כִּינָח, the scribe of the levitical priests.

17 No, you must proscribe*proscribe See Lev. 27.29. them—the Hittites and the Amorites, the Canaanites and the Perizzites, the Hivites and the Jebusites—as your God יהוה has commanded you,

18 lest they lead you into doing all the abhorrent things that they have done for their gods and you stand guilty before your God יהוה.

19 When in your war against a city you have to besiege it a long time in order to capture it, you must not destroy its trees, wielding the ax against them. You may eat of them, but you must not cut them down. Are trees of the field human to withdraw before you into the besieged city?

20 Only trees that you know do not yield food may be destroyed; you may cut them down for constructing siegeworks against the city that is waging war on you, until it has been reduced.

21

1 If, in the land that your God יהוה is assigning you to possess, someone slain is found lying in the open, the identity of the slayer not being known,

2 your elders and magistrates shall go out and measure the distances from the corpse to the nearby towns.

3 The elders of the town nearest to the corpse shall then take a heifer which has never been worked, which has never pulled in a yoke;

4 and the elders of that town shall bring the heifer down to an everflowing wadi, which is not tilled or sown. There, in the wadi, they shall break the heifer's neck.

5 The priests, sons of Levi, shall come forward; for your God יהוה has chosen them for divine service and to pronounce blessing in the name of יהוה, and every lawsuit and case of assault*assault Cf. 17.8. Or “skin affection”; cf. 24.8. is subject to their ruling.

6 Then all the elders of the town nearest to the corpse shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the wadi.

7 And they shall make this declaration: “Our hands did not shed this blood, nor did our eyes see it done.

הכנעני והפרזי החוי והיבסי כאשר צוך יהוה אלהיה: כיהתכם תחרמם החתי והאמרי

אשר עשו לאלהיהם ונטאתם ליהוה אלהיכם: למען אשר לא ילמדו אתכם לעשות ככל תועבתם

ואתו לא תכרת כי תאדם עץ השלה לבא מפניך במצור: לתפשה לאתשחית אתיעצה לנחת עליו גרון כי ממנו תאכל כיתצור אליעך ימים רבים להקלתם עליה

מצור עליהעיר אשרהוא עשה עמך מלחמה עד דתה: עץ אשרתנע כילאעץ מאכל הוא אתו תשחית וברת ובנית רק

יהוה אלהיך נתן לך לרשתה נפל בשדה לא נודע מי הכהו: כיימצא חלל באדמה אשר

ויצאו זקניך ושפטיך ומדדו אליהערים אשר סביבת החלל:

ההוא עגלת בקר אשר לאיעבד בה אשר לאימשכה בעל: והיה העיר הקרבה אליהחלל ולקחו זקני העיר

איתו אשר לאיעבד בו ולא יזרע ויערששם אתהעגלה בנחל: והורדו זקני העיר ההוא אתהעגלה אלינחל

לשרלו ולברך בשם יהוה ועלפיהם יהיה כליריב וכלינגע: ונגשו הכהנים בני לוי כי הם בחר יהוה אלהיך

אליהחלל יחצו אתידיהם עליהעגלה הערופה בנחל: וכל זקני העיר ההוא והקרים

יזינו לא (שפכה) (שפכו) אתיהם הזה ועינינו לא ראו: וענו ואמרו

19 Let it remain with him and let him read in it all his life, so that he may learn to revere his God יהוה, to observe faithfully every word of this Teaching as well as these laws.

20 Thus he will not act haughtily toward his fellows or deviate from the Instruction to the right or to the left, to the end that he and his descendants may reign long in the midst of Israel.

18

1 The levitical priests, the whole tribe of Levi, shall have no territorial portion with Israel. They shall live only off יהוה's offerings by fire as their*their Lit. “its,” i.e., the tribe's. portion,

2 and shall have no portion among their brother tribes: יהוה is their portion, as promised.

3 This then shall be the priests' due from the people: Everyone who offers a sacrifice, whether an ox or a sheep, must give the shoulder, the cheeks, and the stomach to the priest.

4 You shall also give him the first fruits of your new grain and wine and oil, and the first shearing of your sheep.

5 For your God יהוה has chosen him and his descendants, out of all your tribes, to be in attendance for service in the name of יהוה for all time.

6 If a Levite would go, from any of the settlements throughout Israel where he has been residing, to the place that יהוה has chosen, he may do so whenever he pleases.

7 He may serve in the name of his God יהוה like all his fellow Levites who are there in attendance before יהוה.

8 They shall receive equal shares of the dues, without regard to personal gifts or patrimonies.*without regard to personal gifts or patrimonies Meaning of Heb. uncertain.

9 When you enter the land that your God יהוה is giving you, you shall not learn to imitate the abhorrent practices of those nations.

10 Let no one be found among you who consigns a son or daughter to the fire, or who is an augur, a soothsayer, a diviner, a sorcerer,

אתילידברי התורה הזאת ואתהחקים האלה לעשותם: בו כליומי חייו למען ילמד ליראה אתיהוה אלהיו לשמר ויהיה עמו וקרא

למען יאריך ימים עלממלכתו הוא ובניו בקרב ישראל: לבלתי רוסילבבו מאתיו ולבלתי סור מןהמצוה ימיו ושמואל

לוי חלק ונחלה עמישראל אשר יהוה ונחלתו יאכלו: לאיהיה לכהנים הלויים כלישבט

בקרב אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דברלו: ונחלה לאיהיהלו

הזבח אששור אסשה ונתן לכהן הזרע והלחיים והקבה: וזה יהיה משפט הכהנים מאת העם מאת זבחי

ראשית דגנך ויתרשך ויצהרך וראשית זר צאנך תחלו:

לעמד לשאת בשםיהוה הוא ובניו כליומים: כי בו בחר יהוה אלהיך מכלישבטיך

גר שם ובא בכלאנות נפשו אליהמקום אשריבחר יהוה: וכיירא הלוי מאחד שעליך מכלישראל אשרהוא

בשם יהוה אלהיו ככלאחיו הלויים העמקים שם לפני יהוה: ושרת

חלק חלקם יאכלו לבד ממקרי עליהאבות:

אלהיך נתן לך לאתלמד לעשות כתועבת הגוים הקם: כי אתה בא אליהארץ אשריהוה

בך מעביר בנרובתו באש קסם קסמים מעוון ומנחש ומכשף: לאימצא

5 Then the officials shall address the troops, as follows: "Is there anyone who has built a new

Is there anyone who has planted a vineyard but
 6 has never harvested it? Let him go back to his

Is there anyone who has paid the bride-price for a wife? Thereby making her his wife legally, even though she has not yet moved into his household, but who has not yet taken her [into his household]? Let him go back to his home, lest he die in battle and another take her [into his household] as his wife!"

8	The officials shall go on addressing the troops and say, "Is there anyone afraid and dismayed? Let him go back to his home, lest the courage of his comrades flag like his."	6	עַד כִּי יֵרָאֶה לְבָבוֹ וְלִפְנֵי הָעָם וְיֹאמַר אֲלֵיהֶם בְּכֻחַ הַיָּמִין הַזֶּה
	When the officials have finished addressing the troops, army commanders shall assume		

10	When you approach a town to attack it, you shall offer it terms of peace.*Offer it terms of peace.	וְכִשְׁמַעְתָּ בְּעִיר אֲשֶׁר תִּשָּׂא לְקָרְבָן תִּשְׁלַח אֵלֶיהָ לְפָנֶיךָ לְשָׁלוֹם
11	If it responds peaceably and lets you in, all the people present there shall serve you at forced labor.	וְאִם תֹּאמַר שָׁלוֹם תִּכְנָסוּ אֵלֶיהָ וְכָל הָעָם הַנִּשְׁתָּחֵף שָׁמָּה יַעֲבֹדְכֶם

12 If it does not surrender to you, but would join
 battle with you, you shall lay sieges to it;
 13 and when your God יהוה delivers it into your
 hand, you shall put all its males to the sword.

[illegible]

וְהָיָה כִּי יֵרָאֶה אֶת-בְּנֵי הָעַם וְלֹא יִשְׁמַח בָּם
וְכִי יִשְׁמַח בָּם וְלֹא יִשְׂמַח בָּם

In the towns of the latter peoples, however,
which your God יהוה is giving you as a heritage,
you shall not let a soul remain alive.

LEL

၁၃-၂၅-၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၃ ရက်

ፊደራል አገልግሎት አገልግሎት ሲሆን
ፊደራል ፖሊስ ሲሆን ፊደራል ፖሊስ ሲሆን ፊደራል ፖሊስ ሲሆን

[illegible]

1. ԼՍՀՄ ԲՆԱԿԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐԱԼ
 ԿՈՄԻՏԵՆԻ ՏՆՈՒՄԸ ԵՎ ԿԱՐԳԵՐՈՒՄԸ

[illegible][illegible]

ደረሰ ህጻኙን ረረረ ሆኗል።
 ሆኖታል ርዕሷ ርዕሷ ስጦታ ለጸሐፊው ሆኖታል ሆኖታል።

[illegible][illegible]

እኛም የተገኘን ሁሉም ለእኛም ሁሉም ለሰላም ለሰላም ለሰላም፡፡

[illegible][illegible]

፤እንዲህ ሲሆን እኛ ሀገራችንን እንጠብቃለን፡

፤ፈገፍ እንጠብቃለን ሆኖ

፤እነሆ እንሆናለን ፤ፈገፍ ሆኖ ሀገራችንን እንጠብቃለን እና፡

፤እነሆ እንሆናለን ፤እኛ ሀገራችንን እንጠብቃለን እና፡

[illegible][illegible][illegible]

ፎረናርኒህ ሲሆኑ ስራዎቻቸው ስህተትና ስጋቸው ሲሆኑ
ስራዎቻቸው ሲሆኑ ስህተትና ስጋቸው ሲሆኑ

64

When your God יהוה has cut down the nations
whose land your God יהוה is assigning to you,
and you have dispossessed them and settled in
their towns and homes,

2 you shall set aside three cities in the land that your God יהוה is giving you to possess.

3 You shall survey the distances, and divide into three parts the territory of the country that your God יהוה has allotted to you, so that any [man]*[man] See note at 4.42. who has killed someone*who has killed someone See note at 4.42. may have a place to flee to.—

4 Now this is the case of the killer who may flee there and live: one who has slain another unwittingly, without having been an enemy in the past.

5 For instance, a man goes with another fellow into a grove to cut wood; as his hand swings the ax to cut down a tree, the ax-head flies off the handle and strikes the other so that he dies. That man shall flee to one of these cities and live.—

6 Otherwise, when the distance is great, the blood-avenger, pursuing the killer in hot anger, may overtake him and strike him down; yet he did not incur the death penalty, since he had never been the other's enemy.

7 That is why I command you: set aside three cities.

8 And when your God יהוה enlarges your territory, as was sworn to your fathers, and gives you all the land that was promised to be given to your fathers—

9 if you faithfully observe all this Instruction that I enjoin upon you this day, to love your God יהוה and to walk in God's ways at all times—then you shall add three more towns to those three.

10 Thus blood of the innocent will not be shed, bringing bloodguilt upon you in the land that your God יהוה is allotting to you.

11 If, however, a man who is the enemy of another lies in wait and sets upon [the victim] and strikes a fatal blow and then flees to one of these towns,

12 the elders of his town shall have him brought back from there and shall hand him over to the blood-avenger to be put to death;

13 you must show him no pity. Thus you will purge Israel of the blood of the innocent,*purge Israel of the blood of the innocent Cf. Num. 35.33–34. and it will go well with you.

תבדיל לך בתוך ארצך אשר יהנה אלהיך נתן לך להשתתף: שלוש ערים

ארצך אשר ינחילך יהנה אלהיך והיה לנו שמה כל־רצח: תבין לך הדרך ושלשת את־גבול

יכה את־רעהו בבל־ידעת והוא לא־ישנא לו מתמל שלשם: וזה דבר הרצח אשר־ינוס שמה ותי אשר

ומצא את־רעהו ומת הוא ינוס אלאחת הערים־האלה ותי: לחטב עצים ונחזה ידו בגרוך לכתת העץ ונשל הגרזל מרהעץ ואשר יבא את־רעהו ביער

נפש גלו אין משפט־נות לי לא שנא הוא לו מתמול שלשום: היום אחרי הרצח כ־י־יחם לבבו והשיגו כ־י־רבה הדרך והכחו פ־י־רדף גאל

עליך אנכי מצוך לאמר שלש ערים תבדיל לך:

נשבע לאבותיך ונתן לך את־כל־הארץ אשר דבר לתת לאבותיך: ואס־י־רחיב יהנה אלהיך את־גבולך כאשר

כל־הימים ונספת לך עוד שלש ערים על השלש האלה: אנכי מצוך היום לאהבה את־יהוה אלהיך וללכת בדרךיו כ־י־שמור את־כל־המצוה הזאת לעשתה אשר

ארצך אשר יהנה אלהיך נתן לך נחלה והיה עליך המים: ולא ישפך דם נקי בקרב

וארב לו ודם עליו והכחו נפש ונס אלאחת הערים האל: וכ־י־היה איש שנא לרעהו

זמני עירי ולקחו אתו משם ונתנו אלו ביד גאל הדם ומת: ושלחו

לא־תחוס עינך עליו ובערת דם־הנקי מ־י־שראל וטוב לך:

14 You shall not move your neighbor's landmarks, set up by previous generations, in the property that will be allotted to you in the land that your God יהוה is giving you to possess.

15 A single witness may not validate against an [accused] party any guilt or blame for any offense that may be committed; a case can be valid only on the testimony of two witnesses or more.*more See note at 17.6.

16 If someone appears against another party to testify maliciously and gives incriminating yet false testimony,

17 the two parties to the dispute shall appear before יהוה, before the priests or magistrates in authority at the time,

18 and the magistrates shall make a thorough investigation. If the one who testified is a false witness, having testified falsely against a fellow Israelite,

19 you shall do to the one as the one schemed to do to the other. Thus you will sweep out evil from your midst;

20 others will hear and be afraid, and such evil things will not again be done in your midst.

21 Nor must you show pity: life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

אשר תנחל בארץ אשר יהנה אלהיך נתן לך להשתתף: לא תסיג גבול רעה אשר גבולו ראשנים בנחלתך

יחטא עליפי | שני עדים או על־פי שלשה־עדים יקום דבר: לא־יקום עד אחד באיש לכל־עון ולכל־חטאת בכל־חטא אשר

כ־י־יקום ע־דחמס באיש לענות בו סרה:

לפני יהוה לפני הכהנים והשפטים אשר יהיו בימים ההם: ועמדו שני־האנשים אשר־להם הרב

ודרשו השפטים היטב והנה ע־שקל העד שקר ענה באחיו:

ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערת הרע מקרבך:

ישמעו ויראו ולא־יספו לעשות עוד כהבר הרע הזה בקרבך: והנשארם

עינך נפש בנפש עין בעין שון בשון יד ביד רגל ברגל: ולא תחוס

20

1 When you [an Israelite warrior] take the field against your enemies, and see horses and chariots—forces larger than yours—have no fear of them, for your God יהוה, who brought you from the land of Egypt, is with you.

2 Before you join battle, the priest shall come forward and address the troops.

3 He shall say to them, “Hear, O Israel! You are about to join battle with your enemy. Let not your courage falter. Do not be in fear, or in panic, or in dread of them.

4 For it is your God יהוה who marches with you to do battle for you against your enemy, to bring you victory.”

לא תירא מהם כ־י־יהנה אלהיך עמך המעלה מארץ מצרים: כ־י־תצא למלחמה על־אויבך וראית סוס ורכב עם רב ממך

והיה בקרבכם אליהמלחמה ונגש הכהן ודבר אליהם:

אלייך לבבלם אלי־יראו ואלי־תחפזו ואלי־תערצו מפניהם: אלהם שמע ישראל אתם קרבים היום למלחמה על־אויבם ואמר

ההלך עמכם להלחם לכם עם־אויבים להושיע אתכם: כי יהנה אלהיכם